



↑  
ill. Jan Ormerod in  
*Magpies*, vol. 28, n°1, mars 2013.

## Les revues de langue anglaise

### Magpies

*Magpies* (Australie), vol.28, n°1, mars 2013, rend hommage à l'auteure-illustratrice australienne Jan Ormerod, décédée à l'âge de 66 ans le 23 janvier 2013 et qualifiée de « solaire ». Retour sur *Anzac Day* déjà mentionné dans cette chronique. À l'occasion de la commémoration annuelle, le 25 avril, de la sanglante bataille de Gallipoli entre les Australiens et Néo-Zélandais de l'ANZAC avec l'armée ottomane en 1915. Un certain nombre d'ouvrages australiens pour la jeunesse sur le sujet sont présentés. L'auteure de livres pratiques et éditrice Sue Whiting est interviewée par Joy Lawn ainsi que Bill Nagelkerke, dans le supplément néo-zélandais, par Lorraine Orman.

Sally Schwartz a grandi dans les années 1960 en Nouvelle-Zélande dans une famille qui avait un budget nourriture très serré. C'est sans doute l'une des raisons de son intérêt pour le thème de la nourriture dans les livres pour enfants. Elle cite le festin du *Géant de Zéralda* de Tomi Ungerer.

### The Literature Base

*The Literature Base* (Australie), vol.24, n°1, février 2013, revient aussi sur la guerre en choisissant comme angle d'approche, l'animal dans la guerre, thème fréquent dans l'édition australienne.

Une idée intéressante est proposée par Kevin Steinberger qui s'interroge sur les titres des livres. Qu'y a-t-il derrière? Est-ce qu'une histoire aurait le même impact avec un autre titre? Il propose une classification : par exemple les ouvrages qui portent comme titre le nom du héros (*Olivia*, *Madeline*, etc.) ou un nom de lieu ; ceux qui mettent en avant une déclaration ou une injonction – *Ne laissez pas le pigeon conduire le bus!* ; *Veux-tu sortir du bain Marcelle!* – ; ceux qui annoncent un événement ou une

activité (*Le Jour où j'ai échangé mon père contre deux poissons rouges*) ; ou encore ceux qui révèlent le genre de l'histoire en utilisant des mots comme : « histoire », « mystère », « fantôme », « légende » ; ou qui posent des questions, qui forment des jeux de mots voire utilisent des gros mots. Une excellente idée de recherche.

### Canadian Children's Booknews

*Canadian Children's Booknews* (Canada), vol.35, n°4, automne 2012, met l'accent sur les récits aborigènes et constate que de nouvelles voix, diverses et fortes émanent des communautés aborigènes canadiennes – Premières nations, Inuits, Métis. Un nouveau prix littéraire a d'ailleurs été créé [www.codecan.org](http://www.codecan.org).

Sandra O'Brien montre que les romans canadiens peuvent inciter les jeunes à lire les classiques. Elle donne en exemple *L'Apprentissage de Victor Frankenstein* de Kenneth Oppel qui a amené plus d'un jeune lecteur à découvrir avec plaisir *Frankenstein* de Mary Shelley. Le numéro recense également les prix décernés en 2012 au Canada dans différentes catégories d'ouvrages.

*Canadian Children's Booknews* (Canada), vol.36, n°1, hiver 2013 présente le romancier Cary Fagan, qui considère que sa vocation est née, dès l'enfance, de sa nature mélancolique et introvertie.

Melanie Fishbanks a réuni une table ronde d'auteurs sérieux pour parler d'humour – Gordon Korman, Alan Silberberg, Susin Nielsen et Ted Staunton –, car il semble que la tendance actuelle est d'écrire des récits de plus en plus noirs sur un ton humoristique. Et pour terminer, Lian Goodall mord à pleines dents dans les livres cartonnés pour les bébés.

## Jeunesse: Young People, Texts, Cultures

*Jeunesse: Young People, Texts, Cultures* (Canada), vol.4, n°2, hiver 2012, s'attache à l'analyse de romans pour la jeunesse: *Hold Fast* (Tiens bon), paru en 1978, considéré par Paulette Rothbauer comme le premier roman contemporain canadien pour adolescents de Kevin Major; l'adaptation pour la jeunesse par les auteurs eux-mêmes (cf. *Vendredi ou la vie sauvage* de Michel Tournier), comme ce qu'a fait la romancière anglaise Noel Streitfeild – auteur de plus de cent ouvrages pour adultes et enfants entre 1931 et 1979. Elle a réécrit pour la jeunesse son premier roman *Whicharts*, qui devient en 1936 *Ballet Shoes*. Dans un registre très différent, Miyuki Hanabusa traite des modifications artificielles du corps sous couvert de beauté dans *Le Visage de Sara* de Melvin Burgess. En conclusion, quatre projets artistiques menés auprès d'enfants tournent autour de la notion de frontière avec l'âge adulte.

## Carousel

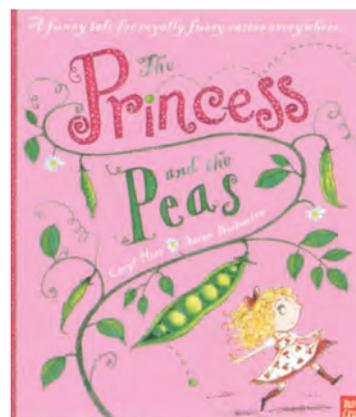
*Carousel* (UK), n°53, printemps 2013, dresse un joli portrait de l'artiste italienne Sara Fanelli (*Le Bouton*), éveillée toute jeune aux artistes d'avant-garde russes et allemands, et très influencée par Bruno Munari. Elle recourt à toutes les techniques possibles de façon joyeuse et ludique. Elain Chant démarre une série d'articles, à paraître dans les prochains numéros, sur l'écriture théâtrale ou cinématographique pour la jeunesse, genres en pleine expansion. Ainsi la Royal Shakespeare Compagny a inscrit à son répertoire cet hiver l'adaptation théâtrale du roman de 1967 de Russel Hoban, *L'Automate et son fils*. Le jeune éditeur Nosy Crow a été consacré meilleur éditeur 2012, après deux ans d'activité novatrice en direction de la jeunesse et avec 58 livres dont 28 publiés simultanément

sous formats papier et numérique. La nouvelle collection «Stories aloud» (histoires à haute voix) propose, via un flashcode lisible sur Smartphone ou Ipad, Ipod, inséré dans l'ouvrage, d'accéder gratuitement à une version lue par un enfant-acteur professionnel. Voici un flashcode pour accéder directement à *The Princess and the Peas* de Caryl Hart, lue par Freya Wilson – qui a joué la Princesse Elizabeth dans le film *Le Discours d'un roi*. Carrie et David Grant ont créé une série de livres-disques «Jump Up and Join In» pour aider les adultes, et tout particulièrement les enseignants à introduire la musique auprès des enfants.



Retour sur le parcours de l'incontournable Quentin Blake, qui a décoré les murs d'hôpitaux et de maisons de retraite en Angleterre mais aussi en France, ceux de la maternité du Centre hospitalier universitaire d'Angers.

Quelques portraits de romanciers à découvrir avec Annabel Pitcher ou Joseph Delaney. À signaler, la création d'un nouveau prix plutôt original intitulé «The Little Rebels Children's Book Award» (prix de littérature pour la jeunesse des petits rebelles), lancé par l'association d'éditeurs indépendants et radicaux pour récompenser un ouvrage qui promeuve la justice sociale et un monde de paix. Inspiré du prix Bread and Roses Award for Adult Non-fiction, il met en avant la littérature engagée pour les 0-12 ans. Elizabeth Laird témoigne de son activité en tant que membre du jury de ce prix décerné en mai 2013.



↑  
*Carousel*, n°53, printemps 2013. Présente la nouvelle collection «Stories aloud» de l'éditeurs Nosy Crow.

## New Review of Children's Literature and Librarianship

*New Review of Children's Literature and Librarianship* (UK), vol.19, n°1, avril 2013, répartit ce numéro entre des articles sur la littérature pour la jeunesse et d'autres sur la médiation. Les classiques *Aventures de Huckleberry Finn* de Mark Twain témoignent de l'histoire des États-Unis et portent tout particulièrement sur la question de l'esclavage, de la relation entre les races et sur l'usage de dialectes spécifiques. Est-ce transposable dans un autre contexte sous une forme traduite ? B.J. Epstein étudie cette question en s'appuyant sur une quinzaine de traductions en suédois. Les images modifient-elles la portée d'un poème ? C'est la question que se pose Maria Del Rosario Neira-Pinero à propos de l'album *When I heard the Learn'd Astronomer* sur un poème de Walt Whitman et illustré (et de ce fait réinterprété) par Loren Long.

Karia M. Schmidt constate combien il est nécessaire de ne pas se limiter à une approche littéraire et textuelle pour faire découvrir la littérature pour la jeunesse aux enfants, en particulier en bibliothèque. Elle parle de nécessaire « transmédiation » pour suggérer de ne pas hésiter à passer par la danse, la musique, l'art, la technologie, et autres approches moins conventionnelles. Enfin, Marianne Bamkin, Anne Goulding et Sally Maynard font part d'une étude doctorale sur l'impact du conte et de la lecture à haute voix dans un cadre spécifique de bibliobus intervenant auprès d'enfants éloignés du livre.



↑ Encart publicitaire présentant le iREAD Summer Reading Program 2013, in *Children's & Libraries*, vol.10, n°3.

## History of Education & Children's Literature

*History of Education & Children's Literature* (Italie), vol 7, n°2, 2012, propose 582 pages en anglais, français, italien ou espagnol, avant tout sur des expériences pédagogiques internationales, les manuels scolaires et, dans une moindre mesure sur la littérature pour la jeunesse. Margot Hillel montre ainsi comment les livres pour adolescents australiens visent à améliorer le monde dans lequel les jeunes vivent. Davide Monteno a analysé la relation entre société et littérature pour la jeunesse italiennes entre 1946 et 1962.

## Children & Libraries

*Children & Libraries* (USA), vol.10, n°3, hiver 2012, introduit le numéro par une émouvante et passionnante conférence donnée par Peter Sís qui revient sur son parcours personnel et professionnel mouvementé, depuis sa naissance dans l'ex-Tchécoslovaquie au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, et sur la relation qu'il a entretenue avec le livre depuis son enfance sans télévision ni ordinateur. Ses grands-parents lui ont fait connaître les livres du XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles – Grimm, Larel Erben, etc. *Max et Moritz* de Wilhelm Busch le terrorisait, le fascinait... et le réjouissait – trois caractéristiques de l'enfance. Ses parents étaient des artistes et lui ont fait découvrir les auteurs tchèques d'avant-garde comme les frères Karel et Joseph Čapek ou Ondřej Sekora et ils dessinaient avec lui et sa sœur. Il a aussi eu accès à des albums et comics américains, grâce à son grand-père qui avait vécu aux États-Unis avec sa famille en tant qu'ingénieur. Son autre grand-mère l'emmenait visiter des églises pour le préserver du péché. Impossible de résumer cette existence bien remplie, ancrée dans un contexte géo-politique particulier, et encore

moins son entrée dans le monde du dessin avec son départ pour les États-Unis où c'est Maurice Sendak, qui, au vu de ses dessins, lui a suggéré de faire des illustrations pour enfants.

Autres textes d'auteurs : les discours prononcés respectivement par Paul R. Gagne, récipiendaire de la Carnegie Award pour son album *Children Make Terrible Pets* (les enfants sont de très mauvais animaux de compagnie) et Melissa Swett pour la Robert F. Sibert Award pour *Balloons over Broadway: The True Story of the Puppeteer of Macy's Parade*. Hilary S. Crew analyse la façon dont Louisa May Alcott, auteure des *Quatre filles du docteur March*, est présentée dans les nombreuses biographies pour la jeunesse qui lui sont consacrées.

Beaucoup de bilans d'actions en bibliothèque. Parmi celles-ci, Tess Prendergast témoigne d'activités autour des Lego, menées avec succès dans de nombreuses bibliothèques américaines. Cette activité est très populaire et permet de toucher des publics éloignés du livre en liant, à partir d'un même thème, lectures d'albums et constructions avec les petites briques danoises.

À regarder, l'encart publicitaire présentant le IREAD Summer Reading Program 2013 avec affiches, guides d'activités, tee shirts (avec Tour Eiffel) et casquettes sur la thématique de : «prenez un livre et voyagez». Pour terminer, une sélection d'applications numériques pour les 3-7 ans pour apprendre en jouant avec quelques conseils pour les choisir et un article d'Amy Graves sur la question de l'introduction des nouvelles technologies en bibliothèque à destination des plus jeunes : qu'offrir, et de quelle façon, pour des «lectures» à faire partager aux familles?

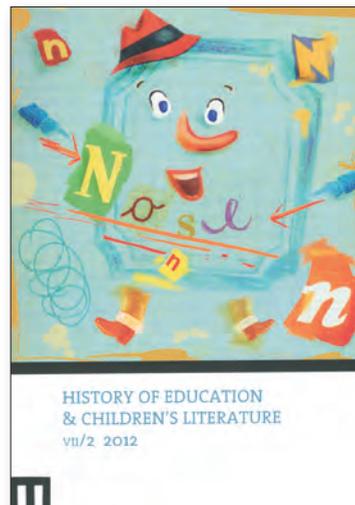
## Young Adult Library Services

*Young Adult Library Services* (USA), vol.11, n°1, automne 2012, s'interroge sur la façon dont les bibliothèques peuvent s'emparer des nouveaux enjeux en ce XXI<sup>e</sup> siècle et s'imposer en tant qu'institution à portée sociale et citoyenne. Alors que 57% des bibliothèques publiques américaines ont vu leurs budgets baisser en 2012, la revue publie des articles stratégiques pour s'en sortir. Par Maureen L. Hartman, trois pages de conseils pour «vendre» l'activité des bibliothécaires et s'imposer à l'extérieur comme partenaire incontournable. Même type de conseils pour les bibliothèques d'écoles par Heather Gruenthal.

## Scandinavian Library Quaterly

*Scandinavian Library Quaterly* (Scandinavie), n°1, 2013, consacre l'intégralité de ce numéro aux bibliothèques scolaires dans les pays nordiques y compris en Islande dont l'ensemble des bibliothèques est confronté aux effets de la spectaculaire récession subie par le pays depuis 2007.

**Viviane Ezratty**



↑  
*History of Education & Children's Literature* (Italie), vol 7, n°2, 2012.